



HAL
open science

L'évaluation à la périphérie du prédicat : constructions, lexiques et relations sémantiques

Agata Jackiewicz

► **To cite this version:**

Agata Jackiewicz. L'évaluation à la périphérie du prédicat : constructions, lexiques et relations sémantiques. *Arena Romanistica - Journal of Romance studies*, 2009, The 28th Conference on Lexis and Grammar, 4-2009. <halshs-01839125>

HAL Id: halshs-01839125

<https://shs.hal.science/halshs-01839125v1>

Submitted on 13 Jul 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons CC BY-NC 4.0 - Attribution - Non-commercial use - International License

L'évaluation à la périphérie du prédicat : constructions, lexiques et relations sémantiques

Agata Jackiewicz

LALIC – Université Paris-Sorbonne

Résumé : L'article présente une recherche portant sur des constituants détachés à caractère axiologique. L'approche choisie exploite et croise d'une manière originale les apports des travaux sur l'apposition, la sémantique de l'acte d'évaluation et les relations rhétoriques. L'étude, menée sur des textes de presse en économie, dégage une vingtaine de patrons, formes de surface récurrentes caractéristiques de l'évaluation, ainsi qu'un lexique associé.

Abstract : In this paper, we present a study about peripheral constituents concerning several axiological features. Our approach cross-examines and relies on results of research regarding apposition, semantics of evaluation and rhetorical relations. The study, based on press texts on economics, provides twenty patterns, recurrent forms of surface characteristics of the evaluation, as well as an associated lexicon.

Mots-clés : jugements d'évaluation, constituants périphériques, constructions et lexiques axiologiques, relations sémantiques, *Appraisal*

Keywords : evaluative judgment, peripheral constituents, evaluative constructions and lexicon, semantic relations, *Appraisal*

1. Introduction

L'article trace les grandes lignes d'une étude en cours portant sur des constituants extra-prédicatifs aptes à dénoter des jugements d'évaluation qui ciblent des individus ou des institutions. Ce travail, mené sur corpus, croise d'une manière originale plusieurs approches. Nous nous appuyons sur des recherches sur l'apposition, les constructions détachées et les compléments circonstanciels décrites dans (Combettes 1998), (Neveu 2000), (Guimier 1996). Au plan sémantique et énonciatif, nous empruntons l'appareil conceptuel de la théorie *Appraisal* (Martin and White 2005). Du point de vue discursif, nous analysons les relations rhétoriques qui peuvent s'ancrer sur un jugement évaluatif, le cadre retenu étant celui de la RST (Mann and Thompson 1988). Sur un versant plus formel, nous dégageons des patrons linguistiques sous-jacents aux constructions et aux expressions axiologiques les plus saillantes, ainsi qu'un lexique constitutif de ces expressions. A partir de ces acquis, des expérimentations informatiques visant une meilleure description des différents aspects du langage de l'évaluation, sur corpus diversifiés et de grande taille, sont possibles : repérage de constructions, acquisition de lexiques, identification et catégorisation sémantique d'énoncés porteurs de jugements, etc.

Une première mise en oeuvre informatique a été réalisée afin de permettre l'observation de ces structures linguistiques et l'enrichissement du modèle sous-jacent (Jackiewicz, Charnois et Ferrari 2009). Une dizaine de patrons linguistiques ont été implémentés sous forme d'une grammaire locale s'appuyant sur un lexique d'environ 200 termes et exploitant un étiquetage grammatical. L'outil prend en entrée un texte structuré XML et produit en sortie une version enrichie d'annotations indiquant les constituants détectés et précisant les informations sémantiques produites par leur analyse. Deux expérimentations complémentaires sont en cours. La première (Jackiewicz, Charnois, Ferrari et Vigier 2009) cible les constituants détachés de type « en N <exp> (*en vraie professionnelle...*). La deuxième (Ferrari, Charnois, Jackiewicz, Gardin et Widlöcher 2009) vise, au contraire, une extension à d'autres formes régulières, exprimant notamment des appréciations sur des objets. L'ensemble de ces travaux s'inscrit dans un projet collectif¹, mené à l'interface de la linguistique, du Traitement Automatique des Langues (TAL) et du Web Sémantique. L'un de ses objectifs est d'enrichir, d'adapter au français et de formaliser le modèle de l'évaluation dans la langue *Appraisal*.

2 Constituants périphériques à caractère axiologique

Un jugement d'évaluation peut être dénoté, de manière souvent cumulative, par différents éléments de l'énoncé : le sujet, l'objet, le prédicat, un élément extra-prédicatif (i). Notre étude porte plus spécifiquement sur les évaluations exprimées par des éléments périphériques à la prédication principale, tels qu'exemplifiés dans le paradigme (ii). Ces évaluations prennent pour cible des individus ou des organisations. De ce fait, elles sont qualifiées de « jugements » dans la terminologie d'*Appraisal*.

(i) Hypocondriaque, le clarinettiste amateur le plus fameux de Manhattan est un hédoniste contrarié : « on peut vivre centenaire si l'on abandonne toutes les choses qui donnent envie de vivre centenaire ».

(ii) Prudent, /Avec prudence, /D'une prudence exagérée, / Regard prudent, /Prudemment, / En homme prudent, / Connu pour sa prudence, Tom...

A la frontière entre la phrase et le discours, les segments détachés constituent l'un des lieux privilégiés de l'expression des évaluations. De telles évaluations conditionnent de manière sensible l'interprétation du texte, sans faire l'objet d'une assertion explicite. Dans (i), il n'est pas dit '*W. Allen est hypocondriaque*', mais cette information introduite par le biais de la prédication réduite (*hypocondriaque*, ...) est présentée comme allant de soi ou comme étant communément partagée. C'est une sorte de présupposé, un acquis, sur lequel il est possible de

¹ Projet ANR OntOpITex « Modèles linguistiques et Ontologies. Extraction informatique et caractérisation d'opinions et de jugements d'évaluation dans les textes » (appel Contenu et Interactions, 2009).

s'appuyer. L'énonciateur ne s'en trouve pas engagé de la même manière, l'intention première n'étant pas de juger mais d'informer.

Un constituant périphérique, conformément à la définition qu'en donne (Combettes 1998 : 136), est un « constituant qui ne se trouve pas intégré à la structure syntaxique de la proposition, qui n'entre pas dans des relations de dépendance ou de rection avec d'autres éléments ». Différentes classifications de constituants extra-prédicatifs existent dans la littérature, notamment selon la manière d'aborder la notion traditionnelle d'apposition. Sans chercher à nous positionner vis-à-vis de ces travaux, nous avons choisi de considérer, pour amorcer le travail de collecte des observables, les constructions détachées, ainsi que des compléments circonstanciels et des GN compatibles avec le détachement. La catégorie de construction détachée, au sens de (Combettes 1998 : 9-23), intègre les groupes adjectivaux (*imprévisible et fantasque, X...*), les constructions absolues (*l'œil vigilant, X...*) et les participes (*réputé pour son caractère bourru, X...*). Ces constructions détachées sont définies sur la base de trois critères, ayant trait à la liberté de position, à leur statut de prédication seconde et au fait d'appeler un référent sous-jacent (iii). La seconde famille de constituants périphériques aptes à dénoter des évaluations est formée par des adverbiaux, notamment de sujet-phrase et de sujet-prédicat, au sens de (Guimier 1996 : 69-103), et par des circonstants prépositionnels (*Patiemment, X... ; En mauvaise posture, X*). Ces constituants présentent en général la situation dénotée par la prédication principale comme une manifestation circonstancielle (causale...) d'une qualité attribuée à un actant (iv). Enfin, le troisième ensemble de constituants périphériques comprend des groupes nominaux avec ou sans déterminants tels que *femme de tête, X... ou X, le maestro de la désinflation* (v).

- (iii) Entêtée, fonceuse, culottée, ambitieuse... cette femme de quarante-cinq ans, tombée toute petite dans la marmite de l'entreprise, est depuis hier la patronne des patrons français.
- (iv) Il pilote la politique des EU en adepte de la logique floue, avec pragmatisme.
- (v) Figure légendaire de l'opposition au régime communiste, éminent professeur d'histoire médiévale, ministre des affaires étrangères de la Pologne de 1997 à 2000, Bronislaw Geremek avait été élu au Parlement européen en 2004.

3 Vers une grammaire des expressions évaluatives

3.1 Les observables

Parmi les textes pertinents pour notre étude, il y a des écrits d'experts ou de journalistes dans la presse spécialisée ou dans la presse d'information et d'opinion, qui expriment, rapportent ou commentent des jugements d'évaluation de nature publique. Nous avons pris pour observables des articles en accès libre sur le site du journal économique *les Echos* www.lesechos.fr, (avec une lecture systématique des rubriques « En vue » et « Portraits »).

L'écriture journalistique semble favoriser des énoncés à constituants détachés multiples. Elle en paraît plus fluide et plus dynamique. Cette manière de présenter l'information s'apparente à un enchaînement d'images sur le référent concerné, rendant saillantes certaines de ses facettes, sans nécessairement y attacher de valeurs (vi). De plus, une telle écriture est manifestement plus condensée, notamment du fait de l'absence de verbes et d'articles dans les prédications secondaires et de connecteurs entre ces prédications. Enfin, elle minimise la responsabilité énonciative de l'auteur, car d'une part, les propositions réduites apparaissent comme de second plan et d'autre part, leur rapport avec le reste de la phrase, s'il n'est pas marqué autrement que par une juxtaposition, est laissé à l'interprétation du lecteur.

- (vi) Enfant intellectuel du Capital et de Rerum Novarum, spécimen hybride de l'élitisme républicain, usiné tout à la fois par l'ENA et HEC, inspecteur des finances aux conceptions plutôt orthodoxes tout en se revendiquant depuis presque quarante ans fidèle adhérent du PS, austère pratiquant du petit déjeuner frugal et matinal qui fut pendant un temps trésorier des dîners du Siècle, ce fils de pharmacien aime employer ses brillantes capacités à marier les contraires.

3.2 Recueil des ressources

La collecte d'énoncés évaluatifs à constituants périphériques a été réalisée manuellement en plusieurs étapes. La première a permis de prélever tous les énoncés avec des constituants détachés de nature évaluative dans les textes classés « En vue » et « Portraits » (environ cent textes). Lors de la deuxième étape, nous avons recherché sur l'ensemble du site des occurrences des marques associées à la catégorie « Jugement » dans la théorie *Appraisal* (Martin and White 2005 : 53) en collectant les énoncés où ces marques figurent dans un constituant détaché. Sur la base de ces attestations nous avons formulé un premier ensemble de patrons linguistiques. Dans un troisième temps, nous avons recherché sur l'ensemble du site, certaines configurations précises de marques, en nous appuyant sur la littérature (Guimier 1996), (Noailly 1999), (Vigier 2008), dans le but d'enrichir et de systématiser ces patrons. A chaque étape, les marques lexicales constitutives des segments évaluatifs considérés ont été collectées et organisées selon leur catégorie grammaticale et leur fonction dans le segment. Au final, l'analyse linguistique a permis de proposer 20 patrons linguistiques sous-jacents aux expressions axiologiques les plus saillantes, ainsi qu'un lexique (550 termes) constitutif de ces expressions. Un corpus d'exemples associés aux patrons linguistiques a également été constitué. Aucune forme d'exhaustivité n'est revendiquée à ce stade de l'étude.

Précisons que les expressions linguistiques correspondantes aux patrons dégagés doivent vérifier conjointement deux conditions : (a) figurer en position détachée, (b) apparaître en cooccurrence avec un syntagme qui réfère à un individu, un groupe d'individus ou une institution : *Obama, il, le président, cet homme politique, l'Américain...* Ce syntagme dénote

la cible du jugement. A leur tour, les patrons doivent permettre de saisir des expressions complètes (soulignées dans vii), éventuellement dotées d'une expansion.

- (vii) Ni trop sentimental, ni trop énergique, il maîtrise, avec une finesse quasi mozartienne, un lyrisme généreux.

3.3 Patrons et lexiques

Le tableau 1 donne un aperçu des patrons identifiés, formes de surface récurrentes, nécessitant toutefois pour être stabilisés une phase d'expérimentation sur des corpus plus volumineux. Précisons que la plupart de ces patrons peuvent admettre des variantes (dues à la présence/l'absence d'adjectifs, d'adverbes, d'expansions en *que/qui...*), que nous ne détaillons pas ici. Mais il est clair que ces éléments annexes jouent un rôle essentiel dans la signification de l'expression complète.

P1 : {homme, femme} de N – <i>femme de caractère</i> – génitif de qualité
P2 : (art){homme, femme} à N – <i>un homme à la forte personnalité</i> – épithète
P3 : art N Adj - <i>l'obstination bretonne</i> – construction absolue (pour les titres)
P4 : art {oeil, nez, tête, visage...} Adj – <i>l'œil vif</i> – constr. abs. avec parties du corps
P5 : N de GN – <i>maestro de la désinflation</i> – expression métaphorique – <excellence>
P6 : N adj / adj N – <i>économiste brillant</i> – GN sans dét. – <savoir-faire>
P7 : {fine mouche, petit soldat, canard boiteux...} – expressions figées métaphoriques
P8 : art NP de GN – <i>un Rimbaud de l'ère numérique</i> – antonomase du nom propre
P9 : {parangon, modèle...} de GN – <i>parangon du cynisme</i>
P10 : (Adj) {adepte, chantre, amateur,...} de (Adj) N – <i>amateur de bonne chaire</i> -
P11 : GAdj – <i>imprévisible et fantasque</i> – groupe adjectival
P12 : GAdj à/pour Vinf – <i>habile à construire...</i> – groupe adj. à expansion infinitive
P13 : de artInd Adj N / N Adj – <i>d'une extrême fermeté</i> – génitif de qualité
P14 : de art-ind {voix, geste, regard, œil...} Adj – <i>d'un regard ironique</i>
P15 : {fort, fier, riche...} de art_poss (Adj) N – <i>fort de ses succès</i> – <expérience>
P16 : {réputé, salué...} pour art_poss (Adj) N – <i>réputé pour son sang froid</i> – participe
P17 : en N Adj / Adj – <i>en industriel responsable</i> – structure prépositionnelle en <i>en</i>
P18 : {avec, sans, non sans} N/ adverbe en 'ment' – <i>avec pragmatisme</i> – adverbial
P19 : {grâce à, à force de...} (art_poss) N – <i>à force d'obstination</i> – locution causale
P20 : {en mauvaise posture, en vogue, au sommet de art-poss...} – localisation abstraite

Tableau 1 : Patrons linguistiques avec leurs catégories et exemples illustratifs

Les régularités observées mettent en évidence l'existence de différentes formes de surface, des patrons génériques pouvant être précisés par un lexique spécifique.

Le rôle des éléments lexicaux dans la signification de l'expression complète est variable selon les patrons. Certains patrons captent des qualités spécifiquement humaines, d'autres, formés de catégories grammaticales et de prépositions, peuvent s'appliquer à plusieurs types de cibles. Les premiers nécessitent des lexiques plus ou moins étendus. Les constructions absolues (dans P4), par exemple, comportent un élément du corps humain. Ciblant des

facettes de personnalité, ces expressions sont dans la plupart des cas idiomatiques (*main de fer, rire de velours, pieds sur terre...*). Elles peuvent apparaître dans des structures coordonnées avec des groupes dénotant certaines facultés humaines (*écoute, regard, rire, esprit...*) (x). Le pattern (P5), quant à lui, est destiné à capter des expressions métaphoriques dénotant l'excellence, un talent ou un apport remarquable d'un individu dans un domaine donné. Ces expressions associent un terme mélioratif emprunté aux univers du sport, de la musique, de la religion... (*as, champion, virtuose, maestro, prodige, magnat, figure de proue, figure légendaire, magicien, apôtre, icône...*), à un mot ou une expression dénotant un champ d'activité ou un savoir-faire. Un recueil préalable de ces lexiques est donc nécessaire.

3.4 Validation des patrons et acquisition des lexiques

A partir de ce premier ensemble de données, il devient possible, par un processus itératif de recherche sur corpus, de tester la pertinence de ces patrons et de les alimenter en lexiques.

Les patrons génériques (constitués uniquement de catégories grammaticales, de prépositions et de mots supports) sont destinés entre autres à acquérir des lexiques axiologiques sur des corpus choisis. Leur précision peut être variable. Par exemple, la séquence (P1) « homme/femme de N » en position détachée permet de collecter les substantifs susceptibles de dénoter dans cette structure certaines qualités humaines (*confiance, écoute, foi, tête, poigne...*). Les patrons exploitant partiellement le lexique accumulé peuvent servir pour enrichir différentes catégories de ce lexique. Il est possible, par exemple, d'exploiter des adjectifs attestés pour rechercher des substantifs ou l'inverse. Ainsi, avec le patron « en Adj N », où la catégorie Adj est instanciée par l'un des adjectifs de la liste « amorce » : {*vrai, digne, authentique, véritable, bon*}, on peut collecter des substantifs susceptibles d'apparaître dans cette construction. Pour pouvoir, dans un second temps, compléter la liste des adjectifs à l'aide du patron « en Adj {*gestionnaire, industriel, stratège...*} », doté des substantifs qui viennent d'être acquis. On s'attend à ce que le domaine de connaissances concerné ait une influence notable sur les champs lexicaux qui seront ainsi constitués.

Cette méthode peut être utilisée pour expliciter ou reconstituer les systèmes de valeurs propres à certains domaines ou univers socioprofessionnels. Il est préférable dans ce cas de ne pas utiliser de lexiques pré-établis. La solution consiste à amorcer la procédure par l'emploi de quelques patrons génériques spécifiquement dédiés à l'évaluation, puis poursuivre la collecte avec des patrons partiellement instanciés par un lexique progressivement acquis.

4 Sur la fonction des segments détachés à caractère axiologique

Constituant du discours d'apparence libre, un segment détaché à caractère axiologique est susceptible d'entretenir avec son contexte, qu'il s'agisse de la prédication principale, des

autres segments détachés situés dans le même énoncé, voire des propositions situées en amont ou en aval, différents types de rapports sémantiques qui éclairent sur sa fonction dans le discours. Dans les énoncés que nous avons analysés, trois relations semblent particulièrement saillantes : la causalité, l'opposition et l'élaboration. Une qualité dénotée par un segment détaché peut être présentée comme la cause d'un résultat (visé ou non), décrit dans la proposition principale (viii). La visée étant par exemple d'expliquer la réussite ou l'échec d'une action par une qualité personnelle de celui qui l'accomplit. L'opposition traduit le plus souvent un décalage entre une certaine réputation (qualité socialement reconnue et perçue comme durable) et un état de fait (geste, action...) du moment (ix). La relation d'élaboration, quant à elle, intervient généralement dans des énoncés entièrement évaluatifs, c'est-à-dire ceux dont la prédication principale est également porteuse de jugement (x). Les rapports d'élaboration traduisent, par exemple, le fait que telle facette de personnalité illustre ou confirme tel profil général, que tel comportement particulier s'accorde avec telle manière d'agir habituelle. Les constructions absolues se prêtent donc parfaitement à ce type d'emploi.

- (viii) Toutes les marques-enseignes n'ont pas le statut requis pour cela, mais, à force de constance et de volonté, certaines y sont parvenues.
- (ix) Couvert d'honneurs, l'homme Lévi-Strauss avoue *pourtant* avoir du mal à aimer son époque.
- (x) Riche en idées, mais endetté, il a tout d'un meneur d'hommes, main tendue et grand cœur, poigne ferme et œil avisé.

Ces relations rhétoriques peuvent être signalées de différentes manières : (a) par la structure même du patron (P4 : relation d'élaboration), (b) par un élément constitutif du patron (P19 : *à force de N* : relation de causalité), (c) par le choix du lexique saturant le patron (P11 : paires d'adjectifs à la polarité opposée, ex. *audacieux – timide* : relation d'opposition), (d) enfin, par des connecteurs argumentatifs (*mais, pourtant* : opposition). Cette ébauche d'analyse demande à être poursuivie et étoffée sur des corpus plus vastes, pour mettre en évidence (ou confirmer) des corrélations entre types de constructions (patrons, marques contextuelles...) et types de relations sémantiques.

5 Conclusion

Très présente en TAL ces dernières années, notamment dans la recherche informatisée des opinions, des attitudes ou des émotions dans des documents textuels, (Wiebe *et al.* 2005), (Bloom *et al.* 2007), la notion de jugement d'évaluation n'a pas reçu en linguistique française de description suffisante pour donner un appui théorique solide à ces applications finalisées.

L'étude que nous venons de présenter prend pour objet un type de jugement particulier, observé dans un contexte socioprofessionnel précis et relativement à un domaine de

connaissances restreint. A partir des résultats obtenus, plusieurs expérimentations informatiques sont en cours afin de permettre l'observation de ces patrons sur de nouveaux textes, d'enrichir les ressources disponibles par apprentissage du lexique, puis d'étendre l'étude à d'autres cibles, telles que les actions, les discours ou les artefacts.

6 Bibliographie

- Bloom, K. et al. 2007. « Appraisal Extraction for News Opinion Analysis ». *NTCIR6 2007*.
- Combettes, B. 1998. *Constructions détachées en français*. Ophrys L'essentiel Français.
- Ferrari, S et al. 2009. « Jugements d'évaluation : des constituants détachés à d'autres formes régulières ». *6^e Journées JLC*, Lorient, 10-12 septembre 2009.
- Guimier, C. 1996. *Les adverbes du français*. Ophrys L'essentiel Français.
- Jackiewicz, A. et al. 2009. « Jugements d'évaluation et constituants périphériques ». *TALN'09*, Senlis.
- Jackiewicz, A. et al. 2009. « Vers une analyse automatique des discours évaluatifs. Le cas des constituants détachés 'en N <exp>' ». *LPTS 2009*. Paris, 21-23 septembre 2009.
- Mann W.C. and Thompson S.A. 1988. « Rhetorical Structure Theory : toward a functional theory of text organization ». *Text* 8 (3), 243-281.
- Martin, J.R. and White P.R.R. 2005. *The Language of Evaluation, Appraisal in English*. London & New York : Palgrave Macmillan.
- Neveu, F. (éd) 2000. Nouvelles recherches sur l'apposition. *Langue française* 125. Larousse.
- Noailly, M. 1999. *L'adjectif en français*. Ophrys Collection L'essentiel Français.
- Vigier, D. 2008. Contribution à une étude des constructions antéposées du type : 'En homme intelligent et humain, il partagea tout de suite l'inquiétude de Marcel' (J.Verne). *Discours* 2.
- Wiebe J. et al. 2005. Annotating Expressions of Opinions and Emotions in Language. *Language Resources and Evaluation* 39 issue 2-3.